

水 龍 理 修 **曉哥柯承接**
HUGO C. ORRE
承接修理水龍大小工程。工作精
良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0465, ML 4-2917

錦安棧 萬國藥房
CHINESE HERBS
111 Lorne St., Petty Rooms, RM. 110
KAMLOOPS. B. C. CANADA

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。乃人之倫。移轉造化。
生育兒女。大士之偉。欲得理。
信者得救。輕信自誤。又信何醫。
何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅核結。
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。
見盡無術。然之不理。理此病人。
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿吐氣。
皮膚白皸。小腸氣症。腎囊核腫。
爛腳疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。
痔痢瘡亂。膏丹丸散。茶劑常備。
醫父母心。非利人錢。先惠二元。
李函不答。



The illustration shows a box of Sunbeam White macaroni on the left, with a woman in a bonnet and apron standing next to it. The box is labeled "Sunbeam White" and "Macaroni". To the right of the box, the text "新邊麵" is written vertically. Below this, the large characters "美味新鮮" (Delicious and Fresh) are displayed in a bold, stylized font. The entire advertisement is framed by a decorative border.

譯編及撰繕

中西書信

文件契約

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

雲 埠 伊 頓 公 司
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓百
貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君信任

着愛慕之心。從這時候起。花前月下。姻緣路上常常出現這對青年男女的影子。他們已戀愛到新界。沙田。澳門等地遊玩。熱情享受在戀愛中的甜蜜滋味。當鄭伯良快要離開香港。返同鄉倫敦的時候。他們經過了多年來的相處和了解。更經過了這近數月來傾心談吐。便互托終身。當時。鄭麗珠曾一度提議訂婚的事。但鄭彼得認為訂婚只講一個義字。一。因也就從口頭上答應了。而準備結婚前夕。假如以抽身回港便一定親自回港辦禮物。

但直到最近他們成婚的佳期已近。但由鄭彼得所經營的雲華酒家正大大改革。需要他一切都得親自料理。而且他父兄的鄭家園古玩店。也需要他料理。所以就託歐人在港代為料理一切。在這種情況下。鄭麗珠也就在三

召他到英倫去讀書。鄭彼得到達英倫後，便實行半工半讀。在他辛勤的努力下，除了在學業上取得了成績外，且還積蓄了筆可觀的款項。辛成勤性的鄭彼得也就用這筆款項，在威斯頓什巴美爾市內，獨自經營了一間唯一的中國酒樓，名英倫里托根米。

雖然他們是在童年裏就開始認識。但是他們真正的戀愛生活，還是在一九六一年十月才開始。一九六一年冬入，鄭彼得從英倫回香港來探視在港的母親，直到一九六二年四月間同英倫。

在這幾個月的光裏，他們開始接

轟動英倫的千里姻緣

鄭彼得鄺麗珠戀愛史

她的如意快婿鄭彼得是英國布里斯托城附近威斯敦什巴美爾市的一間中式菜館雲華酒家的主人。而且還是一間名「耶家園」的古玩店的少東。

今天的良緣撮台 佳偶天成。在童年的歲月中。便已奠定下良好的基礎。當鄺麗珠十三歲的那一年。在一個星期天的早上。她像平時一樣。和母親親到荔枝角 浸信會教堂里做禮拜。就在這一天。她認識了跳上她旁邊而另一個男孩子鄭彼得。這男孩虔誠的態度。安祥的舉止。吸引了童中的鄺麗珠。從此。他們成了朋友。經常在一起玩耍。經常在一起讀書學習。鄭彼得的誠實好學。得到了鄺麗珠父母的喜愛。他們把鄭彼得視如自己的「侄一般。

鄺麗珠和鄭彼得也入天地長大成人的感情。也像歲日一般。一天天地加深。他們也開始單獨在公共場所出現。鄺麗珠在隨員女子學校讀書。後轉往維多利亞中學及易通英專證書畢業後。便以前第一次和鄭彼得認識的浸信會教堂工作。

而鄭彼得。在學校畢業後。曾經查了銀行工。後來他在王...

中華民國五十二年元月十五日

書記吳一平

改建新型經濟客位

本公司之華貴客輪克利夫蘭總統及威爾遜總統兩船入塢改裝新型經濟客位加建兩入房及四人房間裝置平衡流水池安定機工程已完竣旅客得以最平之代價獲到最舒適之旅行謹將改建後新訂船期列后

船名

由三藩市開 由香港開

克利夫蘭總統 三月十九日 四月十三日

威爾遜總統 四月十一日 五月六日

克利夫蘭總統 五月五日 五月廿八日

威爾遜總統 五月廿八日 六月廿日

票價相宜 行李免費 額叁百五十磅 仙荷 垂顧請向各旅行社接洽或照下址直接

賜教均樂於效勞

號 安 均 理 代 總 大 拿 駐

QUON ON COMPANY LTD.

438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES

統總國美
司公船輪

◎雲埠達權社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於元月六日是屆職員首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。卽要照足數繳納。本社並舉定余隨時、林進傑、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與林、余、二君或書記吳一平收便妥。此佈。

社長周玉生



加拿大信託公司代理片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.

Authorized Agent For

Canada Trust-Huron & Erie

156 E. PENDER ST., MU 2-1851



梁慧超

陳曉威夜 TR 2-1851 梁一強夜 FA 5-1844 梁春廣梁慧超 FA 5,9597

住家屋

梁春廣

△在丹巴區街角式組聯房兩間舖面全年收入三千四百元取價式萬九千元(陳曉威)

△喜士定街六組聯房兩個舖面平賣壹萬七千八百元(梁春廣)

△西區四組聯房月租式百五十元只賣壹萬六千九百元(梁春廣)

△固蘭湖區十組聯房柏文有叁個睡房及兩個睡房廚房入息甚豐折價九萬九千元(梁春廣)

△新屋市達古牆身頂乃磨街夾喜市街叁個睡房大客廳大廚房全土庫取價壹萬五千九百元屋主現宜銀急用特減實價壹萬四千九百元

本號常有大批新舊平屋出賣

(梁一強)

商業樓

△壹街東式千式百號布洛四年新有車房另土庫有房只賣壹萬八千五百元(梁春廣)

△非李沙街夾廿三街式年新三個睡房好車房土庫有廁所地大平賣壹萬六千五百元(陳曉威)

△佐治街東叁四叁號布洛四個睡房新屋兩間每間平賣壹萬七千九百元(陳曉威)

△六街夾田島案街叁個睡房新屋兩間每間平賣壹萬五千五百元(陳曉威)

△離項市威半個街口叁個睡房新屋平賣壹萬式千九百元(梁春廣)

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時

△4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月利息一次。卅屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親臨或郵寄存款或提支

雲高

英國、法國、德國、美國、日本、加拿大、澳洲、紐西蘭、印度、中國、香港、澳門、台灣、東南亞、非洲、南美洲、歐洲、北美洲、大洋洲、亞洲、太平洋、大西洋、印度洋、北冰洋、南極洋、全球各地。

本行專營各國名廠五金工具，品質優良，價格公道。歡迎各界人士垂詢選購。

華埠

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.

電話 MU 5-8735

刀、斧、鋤頭、鏟子、鉗子、螺絲起子、剪刀、鑿子、刨子、鋸子、鋼線、鋼索、鋼帶、鋼管、鋼板、鋼網、鋼絲、鋼釘、鋼螺絲、鋼螺母、鋼墊圈、鋼彈簧、鋼球、鋼珠、鋼片、鋼條、鋼塊、鋼錠、鋼渣、鋼灰、鋼粉、鋼屑、鋼末、鋼泥、鋼砂、鋼石、鋼磚、鋼瓦、鋼管、鋼板、鋼網、鋼絲、鋼釘、鋼螺絲、鋼螺母、鋼墊圈、鋼彈簧、鋼球、鋼珠、鋼片、鋼條、鋼塊、鋼錠、鋼渣、鋼灰、鋼粉、鋼屑、鋼末、鋼泥、鋼砂、鋼石、鋼磚、鋼瓦。

度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鍍蓋鏡鋼刀鑽太多目錄印備函索即奉



花旗加厚鍋鐵鍋

本行專辦各國馳名製造廠利益。如鐵廚
 雙仔人摩。廚刀肉刀。樹仔摩。剃刀錢鋸
 等。美國之。廚刀。肉刀。樹仔摩。剃刀。錢鋸
 等。

廣萬生雜貨發行
 KWONG MAN SANG & CO.
 236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

啟新門市
 營業啓事

查本公司自創立以來已有六十年歷史貨真價實久爲各界人士所稱許現整齊貨架仿敝西人自助買賣方式凡各貨品皆標價價便利貴客選擇且增設鮮魚部及洋什用品以適應需求務使各家庭主婦各界僑胞能盡求日常所需不暇外得尙祈不吝光臨指導爲禱
 廣萬生謹啓

蓮花大酒店

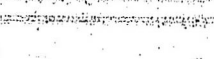


LOTUS HOTEL

華裔大拿加
威權業旅人華一唯

附設服務部
招待僑眷轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊

百老匯旅店



BROADWAY HOTEL

ABBOTT ST., VANCOUVER 4, B. C.

101 E. HASTINGS ST.

電話 MU 1-9541 碼起元二日每租房

電話 MU 1-3445

溫高
中和公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
37 Powell St., Vancouver 4, B. C.

新到大幫
靚蘇鮑魚
批發零售
價甚相宜

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: MUtual 3-3558

Agents For Orient & Pacific Lines

香港九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。月房舍精潔。招待週到。同諸貴客。欲預定在港住宿或過往問暇者。祈爲賜詢。本社被委爲該酒店之全加總代理。

△介紹香港新酒店

GENERAL AGENTS FOR CANADA
 HOTEL AMBASSADOR
 NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社 林國良
 陳國良
 周

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 **華僑服務部** 辦理

華僑滙款 一全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款 一安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇 一華僑存戶 委託買賣 代辦手續
管業收租 一代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨 一委購物品 託辦貨件 辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號："0596" 或 "NANYANGBANK"

國信公司
 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
 89- E. Pender St.
 Vancouver 4, B. C.
 Phone MU. 2-2244

環球雜貨
 仁寶堂
 各種藥酒
 地道藥材
 藤竹家具
 濃猛舊三蒸酒
 酸枝木器
 KR牌超等絲苗
 玉石彫刻
 各種合時水貨
 古畫古董
 美利古利富味本

國產佳品大幫運到：
 青島咸脆花生 大連蘇炸即魚
 上海純淨蜜糖 松江油炆白魚
 廈門黃標豉油 煙台番茄鯖魚
 山東油炆鯖魚 天津糖水雪梨
 天津豉油海螺 長城牌白桃菓

● 全加總代理中國冰霜大明蝦 大量供應